



SEIKO WATCH CORPORATION  
[www.grand-seiko.com](http://www.grand-seiko.com)

JSYGS9S7-2002  
Printed in Japan



GS  
Grand Seiko

Mechanical  
Operating Instructions

Мы благодарим вас за то, что вы выбрали часы Grand Seiko.  
Для правильного и надежного использования ваших часов,  
пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией,  
до того как приступить к их эксплуатации.

Держите это руководство под рукой для удобства обращения к нему в будущем.

Размеры имеющихся браслетов можно узнать в розничном магазине, в котором были куплены часы. Если вы не можете узнать размер ремешка в розничном магазине, где они были приобретены, по причине того, что вы получили их в подарок, или по причине переезда, обратитесь в Международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную на ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте. Услуга также может быть доступна в других розничных магазинах на возмездной основе, однако не все магазины предоставляют такую услугу.

Если ваши часы покрыты защитной пленкой, предотвращающей поверхностные повреждения корпуса, не забудьте снять ее перед тем, как начать эксплуатацию часов. В противном случае грязь, пыль, пот или влага могут проникнуть под пленку и вызвать ржавчину.

## СОДЕРЖАНИЕ

■ ВВЕДЕНИЕ - о механических часах- .....	2
• Характеристики механических часов .....	3
• Чтобы механические часы вам служили всю жизнь .....	5
■ ПАМЯТКА О ТОЧНОСТИ ХОДА ЧАСОВ .....	8
■ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	9
■ ПРОВЕРЬТЕ НОМЕР КАЛИБРА И СТЕПЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ ВАШИХ ЧАСОВ .....	10
■ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СТЕПЕНИ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ .....	11
■ НАЗВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ .....	15
■ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....	18
• Заводная головка .....	18
• Индикатор оставшегося завода .....	19
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧАСОВ (ДЛЯ КАЛИБРА 9S85, 9S68, 9S65, 9S27) .....	20
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧАСОВ (ДЛЯ КАЛИБРА 9S86, 9S66) .....	22
* Таблица часовых поясов в основных регионах мира .....	29
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧАСОВ (ДЛЯ КАЛИБРА 9S64, 9S63) .....	30
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧАСОВ (ДЛЯ КАЛИБРА 9S61) .....	32
■ ФУНКЦИИ МОДЕЛИ ДЛЯ ДАЙВИНГА .....	33
• Односторонний вращающийся безель .....	33
• Скользящая застежка .....	34
■ СТАНДАРТ GRAND SEIKO .....	35
• Свидетельство об экспертизе на соответствие стандарту «Grand Seiko» .....	37
• Замечания о точности механических часов .....	38
■ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ КАЧЕСТВА ВАШИХ ЧАСОВ .....	39
• Послепродажное обслуживание .....	39
• Гарантия .....	40
• Ежедневный уход за вашими часами .....	41
• Ремешок или браслет .....	42
• Магнитное сопротивление (влияние магнитного поля) .....	43
• Люминисцентное покрытие Lumibrite .....	44
• Устранение неполадок .....	45
■ СПЕЦИФИКАЦИЯ (механизм) .....	46

## ■ ВВЕДЕНИЕ - о механических часах-

Мы благодарим вас за покупку механических часов Grand Seiko!

Мгновения в ваших руках.

Тик-так, тик-так...

Отмеряют вечность часы.

Мягко и тихо – так звучит время.

В этом звуке - искусство мастера. Так звучит его душа.

Собранные руками - бережно и с любовью, деталь к детали, мгновение к мгновению. Механические часы - в них заключена сама вечность.

А точность? - спросите вы... Что ж, без сомнения, это не кварцевые часы.

Но это механика - ручной работы.

Здесь в каждой детали отточенное годами и приумноженное опытом мастерство... и совершенство технологий.

Механические часы - сложные и чувствительные, - в них мастер частицу своей души оставил. Почувствуйте время, познайте природу мгновения - для вас мы составили подробное руководство.

Желаем вам приятного времяпрепровождения! С Grand Seiko услышите вечность!

SEIKO WATCH CORPORATION

## Кварцевые и механические часы: в чем разница?

Объясним на примере.

Кварцевые часы, с которыми вы, вероятно, так хорошо знакомы, можно сравнить с самолетом, управляемым компьютерами.

Батарейки, микросхемы и кристаллы сделали работу кварцевых часов точной, электронной.

Некоторое отставание или спешка во времени может происходить в процессе использования. Однако они настолько малы, что вы вряд ли заметите это в повседневной жизни.

Если кварцевые часы напоминают самолет, то механические часы – это, скорее, велосипед.

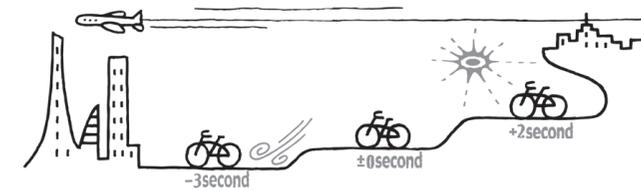
Все часовые детали работают слаженно, механически, заставляя часы тикать.

Поэтому на механические часы легко влияют внешние факторы.

В горячей среде часы начинают отставать. Когда движущая сила часов становится короче (когда завод пружины ослабевает), точность становится нестабильной.

Изменение исходного состояния часов также может повлиять на точность.

Уровень отставания/спешки во времени может быть настолько значительным, что вы заметите это в повседневном использовании.

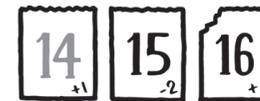


## Точность показана в ежедневном выражении



Измеренное время отставания/спешки в день называется суточной нормой.

Точность работы механических часов обычно указывается в расчете на суточную норму.



Точность работы механических часов в незначительной мере изменяется день за днем в зависимости от условий, в которых часы используются, а также внешних факторов.

Таким образом, наблюдая отставание/спешку во времени за один день, невозможно оценить, насколько точно работают часы.



Однако, если проверить средний суточный показатель отставания/спешки во времени, можно установить точность работы часов.

# 7

При измерении кварцевых часов точность обычно указывается в месячном/годовом выражении. Общее отставание/спешка во времени, выраженное в расчете на месяц/год, называется нормой отставания/спешки во времени кварцевых часов

## Среднесуточный показатель / точность при обычном использовании

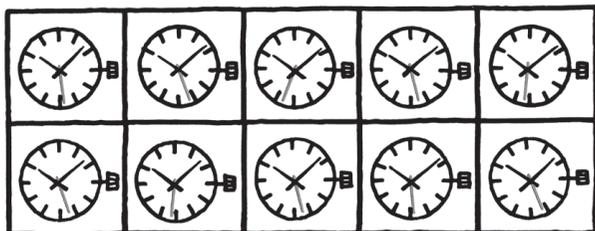
Точность работы механических часов зависит от многих факторов: повреждения пружины при движении руки, температура, а также положение покоя часов.

Таким образом, чтобы беспристрастно установить точность работы механических часов вне зависимости от окружающих условий, проводится измерение отставания/спешки во времени от того момента, когда внутренний механизм заключен в корпус, в условиях контроля среды, в течение многих дней тестирования.

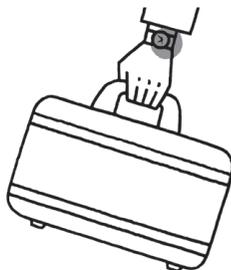
И произведенные замеры называются «среднесуточным показателем».

Как в стандарте ISO3159, так и в стандарте Grand Seiko\* стандартный показатель – это с реднесуточный показатель.

\* «СТАНДАРТ GRAND SEIKO» Стр. 35



Данные показатели измеряются в искусственно контролируемых условиях для того, чтобы объективно оценить/показать свойства механических часов, не находящихся под влиянием изменений окружающей среды. Таким образом, этот показатель отличается от значения «точности при нормальном использовании», когда вы на самом деле носите часы.



Точность механических часов слегка изменяется день за днем, в зависимости от окружающих условий. Как живой организм, и это одно из достоинств механических часов.

Точность хода механических часов при обычном использовании должна составлять от -1 до +10 секунд в день (от -1 до +8 секунд для калибра 9S86 и 9S85, от -5 до +10 секунд для калибра 9S27). Если средний суточный показатель превышает заданные пределы, обратитесь к нам для выполнения соответствующей регулировки. (Работы по регулировке часов осуществляются бесплатно в течение трех лет с момента покупки.) Для максимально эффективной регулировки точности часов очень важной является информация об отставании/спешке во времени, а также о том, как вы используете часы. При обращении в наши сервисные центры по вопросу регулировки точности часов, пожалуйста, предоставьте следующую информацию.

- (1) Средний показатель отставания/спешки во времени часов за одну неделю или 10 дней.  
Пример: в среднем +11 секунд.
- (2) Примерное количество часов в день, в течение которых вы носили часы за указанный период.  
Пример: Примерно 10 часов.
- (3) Положение покоя часов, когда вы их не носите.  
Пример: Горизонтальное положение вверх циферблатом  
Вертикальное – вверх заводной головкой.

## Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №1

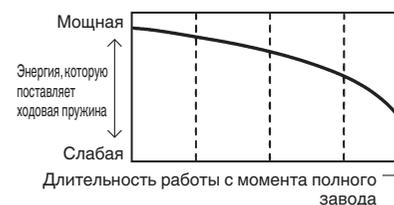
### Заводите ходовую пружину ваших механических часов в одно и то же время.

Как и для много другого, существует правило завода ходовой пружины.

Вы никогда раньше не слышали об этом? Тогда возьмите себе на заметку.

Ходовая пружина – это источник энергии механических часов.

Когда она полностью заведена, она наиболее стабильно поставляет энергию каждой движимой детали часового механизма, придавая часам наибольшую точность.



Однако, если у вас появилось ощущение, что часы стали показывать время неточно, поверните заводную головку, чтобы завести ходовую пружину.

Если вы работаете за столом и т.д., что предусматривает небольшое количество движений, пружина может быть заведена недостаточно.

Если ваши часы оснащены механическим заводом, заводите ходовую пружину каждый день в определенное время, поворачивая заводную головку.

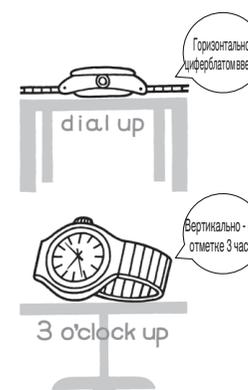
Чтобы добиться максимальной точности при использовании часов, заводите ходовую пружину каждый день в определенное время и в дальнейшем соблюдайте это правило насколько возможно.

Например, возьмите за правило заводить ходовую пружину, когда вы просыпаетесь или в обеденное время.



## Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №2

### Кладите ваши часы правильно, вот так:



Вы не носите ваши часы около половины суток, 12 часов.

Точность в то время, как вы не носите часы, включена в «точности при нормальном использовании».

Когда вы снимаете механические часы, в каком положении их нужно оставить?

Отставание/спешка во времени в процессе работы часов зависит от положения покоя часов.

В одном положении часы начинают идти вперед, в другом – нет.

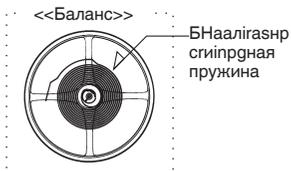
Например, когда вы ночью спите и не носите ваши часы, оставьте их на 7-8 часов в разных положениях, таких как циферблатом вверх или заводной головкой вверх. Так вы найдете наилучшее положение покоя для часов, снижая отклонение, происходящее в то время, когда вы носите часы.

## Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №3

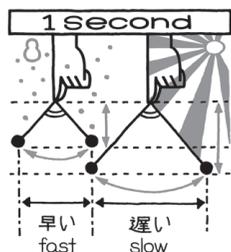
### Точность зависит от температуры.

Частица металла величиной около 0,1 мм, тонкая, как волос, заведена. Это ключ, управляющий точностью всех механических часов, - балансирующая пружина.

Иными словами, при высокой температуре балансирующая пружина расширяется и часы начинают отставать, при низкой температуре пружинка сжимается, а часы идут вперед. Так обычно бывает.

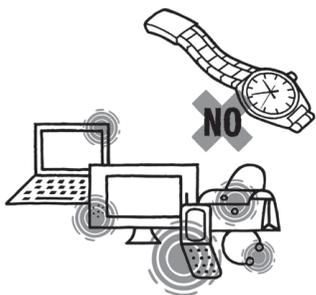


Металлы расширяются и сжимаются в зависимости от температуры. Эта характеристика всех металлов также относится и к балансирующей пружине. И это влияет на точность механических часов.



## Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №4

### Держите ваши механические часы вдали от магнитных предметов.



После того как вы снимаете ваши часы, кладете ли вы их рядом с мобильным телефоном? Или кладете их на телевизор или рядом с компьютером? Или, может быть, кладете их в сумку вместе с мобильным телефоном?

Часы не любят магнитную среду. Они могут отставать или идти вперед, когда на них влияют магнитные свойства.

Чтобы сделать работу ваших механических часов более точной, важно не оставлять часы вблизи магнитных предметов на долгое время.

В частности, мобильные телефоны, телевизоры и динамики компьютеров обладают сильными магнитными свойствами. Магнитное ожерелье, застежка сумки, магнитные детали холодильников, - так много магнитных предметов вокруг нас. Будьте внимательны.

## Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №5

### Избегайте сильных потрясений для ваших механических часов.

Когда вы играете в гольф, теннис или бейсбол.

Например, в тот момент, когда вы бьете клюшкой по мячу в гольфе, воздействие мяча на клюшку составляет около 1 тонны.

Когда вы занимаетесь спортом, который оказывает сильное воздействие на вашу руку, пожалуйста, снимайте ваши механические часы.

Это воздействие передается вашей руке. И это, в свою очередь, влияет на мельчайшие детали внутри ваших механических часов.

Есть причины, по которым это следует делать.

В некоторых случаях силовое воздействие может деформировать или разбить часовой механизм. «Хороший удар» для вас может обернуться «плохим ударом» для ваших часов.



## Чтобы механические часы служили всю жизнь Правило №6

### Тщательный осмотр каждые три года.

Любите ваши часы и каждые три года задумывайтесь об их капитальном осмотре.

В особенности первые три года использования ваших часов – это период привыкания каждой детали в ваших часах друг к другу, их соприкосновение создает дополнительную металлическую пыль.

Механические часы не нуждаются в замене батареек. Однако технический уход за вашими часами также необходим.

Первая плановая проверка механических часов – залог их долгой работы.

Каждые три года относите ваши часы в сервисный центр для осмотра и чистки каждой детали ваших часов.

Помните! Тщательная проверка каждые три года.

Однажды вы начнете пользоваться ими, и ваши часы уже никогда не будут отдыхать.

Это и есть ваша любовь к вашим часам.

В случае с механическими часами сила, передаваемая их шестеренке сильнее, чем у кварцевых часов. Поэтому детали могут изнашиваться, смазка высыхать, или ее может не хватать у некоторых деталей.



## ПАМЯТКА О ТОЧНОСТИ ХОДА ЧАСОВ

- Точность хода механических часов при нормальном использовании изменяется в зависимости от условий эксплуатации в каждом конкретном случае, например от степени завода пружины и количества покачиваний руки в день, от температурного режима и от позиции (положения) часов. Следовательно, реальная точность хода при нормальном использовании в каждом конкретном случае может несколько отличаться от значений результатов, указанных в Свидетельстве о стандарте «Grand Seiko».
- Целевой диапазон точности хода при обычном использовании при реальном пользовании часами составляет от -1 до +10 секунд в день (от -1 до +8 секунд для калибра 9S86 и 9S85, от -5 до +10 секунд для калибра 9S27). Чтобы понять, удовлетворительна ли точность, с которой работают часы, или нет, рекомендуется проверить работу часов, используя их в нормальных условиях в течение недели или десяти дней. Если среднесуточный показатель за этот период совпадает с указанным диапазоном, мы настроим ваши часы. (Услуга по настройке предоставляется бесплатно в течение первых 3 лет использования часов. Начиная с третьего года, услуга становится платной. Подробнее об этом в инструкции по эксплуатации.)
- Приложенное свидетельство об экспертизе на соответствие стандарту «Grand Seiko» удостоверяет точность хода конкретного механизма до помещения его в корпус. Измерения точности хода были проведены в различных средах, искусственно создаваемых на заводе-изготовителе, и показали результаты, соответствующие принятым высоким стандартам «Grand Seiko». Свидетельство об экспертизе на соответствие стандарту «Grand Seiko» в случае потери не может быть выдано повторно.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

**⚠ ВНИМАНИЕ** Данные примечания описывают такие условия и ситуации, которые в случае несоблюдения инструкций могут привести к тяжелым телесным повреждениям.

### Незамедлительно прекратите ношение часов, если

- Вы заметили ржавчину на корпусе или браслете.
- Если штырьки, скрепляющие звенья браслета, выдаются наружу.
- \* Незамедлительно свяжитесь с торговым предприятием, где были приобретены ваши часы или обратитесь в Международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную в ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте.

### Храните часы в недоступных для детей и младенцев местах

Будьте бдительны и не допускайте ситуаций, в которых ребенок или младенец может по случайности проглотить батарейку от ваших часов.  
Если ребенок или младенец проглотил батарейку или аксессуар, прилагающийся к вашим часам, срочно обратитесь к врачу, так как это представляет серьезную опасность для жизни ребенка или младенца.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Данные примечания описывают такие условия и ситуации, которые в случае несоблюдения инструкций могут привести к телесным повреждениям или порче имущества.

### Не храните ваши часы в следующих местах:

- Там, где они могут быть подвергнуты воздействию химических веществ таких как ртуть, растворители, косметические распылители, моющие средства, клей или красители.
- Там, где температура в течение долгого времени не достигает 5 °C или превышает 35 °C.
- В местах, находящихся под воздействием сильных магнитных полей или около источника статического электричества.
- В местах с сильной вибрацией.
- В местах с повышенной влажностью.
- В пыльных местах.

### При первом же появлении кожных раздражений или аллергической реакции

Незамедлительно прекратите ношение часов и обратитесь к дерматологу или аллергологу.

### Другие предупреждения

- Замена металлического браслета требует определенных профессиональных навыков. Для замены браслета обратитесь в торговое предприятие, где вы приобрели часы, так как в случае самостоятельной замены существует опасность поранить пальцы и потерять составные части браслета.
- Не разбирайте и не ремонтируйте часы самостоятельно.
- Храните часы в недоступных для детей и младенцев местах. Будьте особенно осторожны: младенцы и дети могут пораниться, кроме того, у них может возникнуть аллергическая реакция, вызванная прямым контактом с часами.
- Если ваши часы имеют форму брелка или кулона, цепочка, к которой они крепятся, может испортить вашу одежду, а также поранить руку, шею или другую часть тела.
- Пожалуйста, не забывайте, что если вы снимаете часы и кладете их как есть, то корпус, браслет и застежка, соприкасаясь, трутся друг о друга. В результате этого трения на задней крышке корпуса могут возникнуть царапины. Мы рекомендуем после того, как вы сняли часы с руки, прокладывать между застежкой, браслетом и задней крышкой корпуса лоскут мягкой ткани, не давая металлическим деталям соприкасаться.

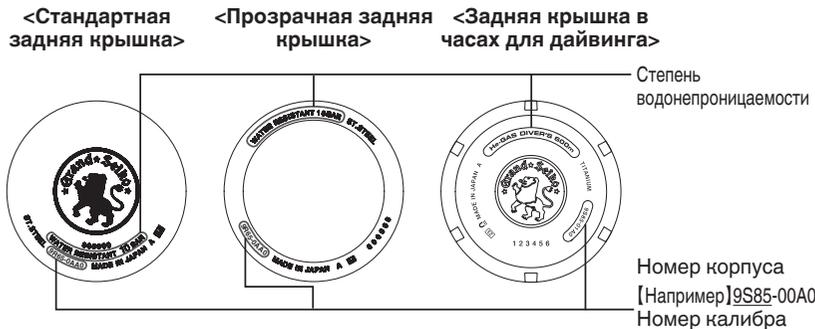
## ■ ПРОВЕРЬТЕ НОМЕР КАЛИБРА И СТЕПЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ ВАШИХ ЧАСОВ

### О номере калибра

Номер калибра представляет собой четырехзначное число, указывающее на модель хода (механическая часть часов). Часы Grand Seiko снабжены эксклюзивным ходовым механизмом. Номер механического калибра часов начинается с «9S», номер калибра пружинного привода начинается с «9R», а номера кварцевого калибра часов обозначены 4 цифрами, начиная с «9F», «8J» и «4J».

### Как узнать номер калибра

Номер калибра – это четырехзначный номер на обратной стороне корпуса ваших часов.



\* Иллюстрации являются примерами и могут отличаться от обратной стороны корпуса в ваших часах.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Перед тем как приступить к использованию часов, прочитайте внимательно таблицу с описаниями степеней водонепроницаемости, чтобы узнать степень водонепроницаемости ваших часов.

Обозначение на обратной стороне корпуса	Степень водонепроницаемости	Условия использования
Нет обозначения	Ваши часы не водонепроницаемы	Избегайте попадания брызг или пота
WATER RESISTANT	Водонепроницаемость ваших часов достаточна для повседневной жизни	Часы могут противостоять случайному контакту с брызгами воды или дождя <b>⚠ ВНИМАНИЕ</b> Часы не подходят для плавания
WATER RESISTANT 5 BAR	Ваши часы разработаны и изготовлены таким образом, что могут выдерживать давление до 5 Бар в повседневной жизни	Часы могут использоваться во время плавания.
WATER RESISTANT 10 (20) BAR	Ваши часы разработаны и изготовлены таким образом, что могут выдерживать давление до 10 (20) бар в повседневной жизни	Часы не подходят для плавания с аквалангом и глубоководного плавания.
DIVER'S WATCH 200m или AIR DIVER'S 200m	Часы пригодны для использования во время глубоководного погружения с баллонами сжатого воздуха и выдерживают давление воды на глубине до 200 метров.	Часы подходят для подводных прогулок с легким водолазным снаряжением.
DIVER'S WATCH 600m FOR SATURATION DIVING или He GAS DIVER'S 600m	Часы пригодны для ношения во время глубоководного погружения с использованием гелия и выдерживают давление воды на глубине до 600 метров.	Часы пригодны для плавания с аквалангом.

\* Ориентация и дизайн дисплея могут изменяться в зависимости от модели.

## ■ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СТЕПЕНИ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Не прокручивайте и не вытягивайте заводную головку, когда часы мокрые.**



Вода может попасть внутрь часов.

\* Если внутренняя поверхность стекла помутнела от конденсата или если капли воды в течение долгого времени остаются внутри часов, водонепроницаемость часов снижается.

Срочно обратитесь за консультацией в розничный магазин, в котором были приобретены часы, или в Международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную в ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте.

**Не допускайте, чтобы влага, пот и грязь в течение долгого времени оставались на часах.**



Водонепроницаемость часов может быть нарушена из-за ухудшения характеристик адгезива на стеклянной части циферблата и на уплотнительной прокладке, а также из-за возникновения ржавчины на металлических частях часов.

**Снимайте часы перед принятием ванны или походом в сауну.**



Пар, мыло и некоторые соединения в горячих источниках могут приводить к уменьшению водонепроницаемости часов.

### Если степень водонепроницаемости ваших часов обозначен как «WATER RESISTANT»

### ⚠ ВНИМАНИЕ

**Не используйте часы во время глубоководного плавания и плавания с аквалангом.**



Для водонепроницаемых часов не проводились различные тщательные проверки при смоделированных жестких условиях, которые обычно требуются для часов, предназначенных для плавания с аквалангом или ныряния с остановками. Для дайвинга используйте часы, специально разработанные для этой цели.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Не лейте проточную воду из крана непосредственно на часы.**



Давление воды из крана достаточно высокое, чтобы снизить степень водонепроницаемости часов для повседневной носки.

## Если уровень водостойкости часов определен как «DIVER'S WATCH 200m» или «AIR DIVER'S 200m».

- ⚠ ВНИМАНИЕ**
- Не используйте часы при плавании с аквалангом на газовых смесях с применением гелия.
  - Находясь под водой, используйте часы в строгом соответствии с данной инструкцией.

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- Не предпринимайте попыток нырять с часами без предварительного обучения и приобретения навыков, необходимых для занятий дайвингом. Находясь под водой, неукоснительно соблюдайте все правила дайвинга.

## Если уровень водостойкости часов определен как «DIVER'S WATCH 600m FOR SATURATION DIVING» или «He GAS DIVER'S 600m».

- ⚠ ВНИМАНИЕ**
- Данный продукт подходит для плавания с аквалангом. Не используйте это устройство при плавании с аквалангом, если у вас нет опыта использования снаряжения и знания техники безопасного плавания с аквалангом. Внимательно изучите принципы работы этого продукта и правила обращения с ним, а также проверяйте работу его функций перед каждым погружением.
  - Убедитесь, что вы внимательно проверили расчетную глубину, указанную на циферблате часов или на обратной стороне корпуса, и никогда не используйте часы под водой на глубине, превышающей указанную глубину.
  - Находясь под водой, используйте часы в строгом соответствии с данной инструкцией.

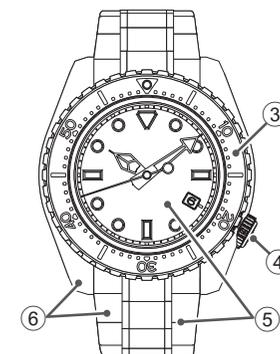
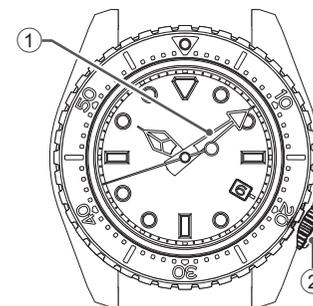
- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- Не предпринимайте попыток нырять с часами без предварительного обучения и приобретения навыков, необходимых для занятий дайвингом. Находясь под водой, неукоснительно соблюдайте все правила дайвинга.

## Меры предосторожности для дайвинга (обычные для погружения с аквалангом или погружения с остановками)

### ○ Перед погружением

Проверьте, что  
«НАЗВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ» → Стр. 15

- ① На часах выставлено точное время.
- ② Покройте заводную головку, чтобы завести часы, чтобы они не остановились под водой.  
«Заводная головка с винтовым фиксатором» → Стр. 18  
«Как заводить пружину» → Стр. 20
- ③ Вращающийся bezель движется плавно. (Его вращение не должно быть слишком свободным, не слишком туго)  
«Односторонний вращающийся bezель» → Стр. 33
- ④ Заводная головка плотно зафиксирована на месте.  
«Заводная головка с винтовым фиксатором» → Стр. 18
- ⑤ На часовом ремне и на стекле нет видимых повреждений.
- ⑥ Ремень/браслет плотно зафиксирован с помощью пружинных брусков, пряжек и т.д.



- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- В случае обнаружения неисправностей мы советуем обращаться в Международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную в ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте.

## ○ ВО ВРЕМЯ ПОГРУЖЕНИЯ

Действуйте строго в соответствии с данной инструкцией, если вы используете часы во время дайвинга.



Пользуйтесь часами под водой до глубины, указанной на шкале.



Не приводите в действие заводную головку и не задействуйте кнопки под водой.



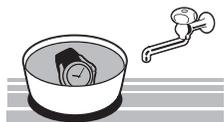
Старайтесь не ударять часы о твердые объекты, такие как скалы и камни.



Вращение безеля под водой может быть более тугим. Это не является неисправностью.

## ○ По окончании дайвинга

По окончании дайвинга, пожалуйста, выполните следующие действия.

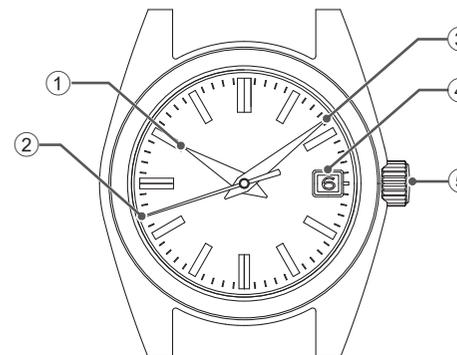


Промойте часы в свежей пресной воде и вытрите насухо. Не подставляйте часы под струю воды из крана. Промойте их в контейнере, предварительно наполненном водой.



## ■ НАЗВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ

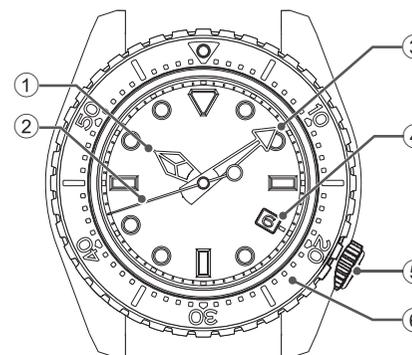
### 9S85, 9S68, 9S65, 9S27 (стандартные модели)



- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ Минутная стрелка
- ④ Дата
- ⑤ Заводная головка

Как устанавливать время и дату → Стр. 20

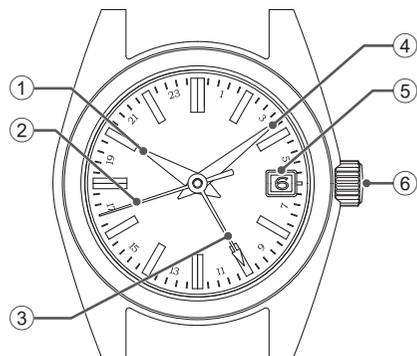
### 9S85 (модель для дайвинга)



- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ Минутная стрелка
- ④ Дата
- ⑤ Заводная головка
- ⑥ Вращающийся безель

Как устанавливать время и дату → Стр. 20  
 ФУНКЦИИ МОДЕЛИ ДЛЯ ДАЙВИНГА → Стр. 33  
 Меры предосторожности во время дайвинга → Стр. 13

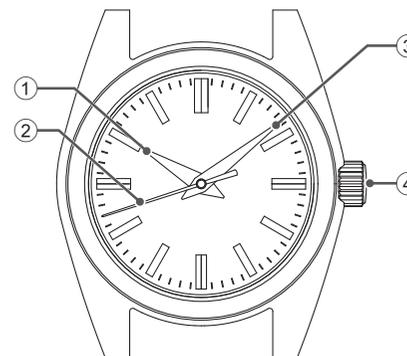
## 9S86, 9S66 (стандартные модели)



- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ 24-часовая стрелка:
- ④ Минутная стрелка
- ⑤ Дата
- ⑥ Заводная головка

Как устанавливать время и дату → Стр. 22

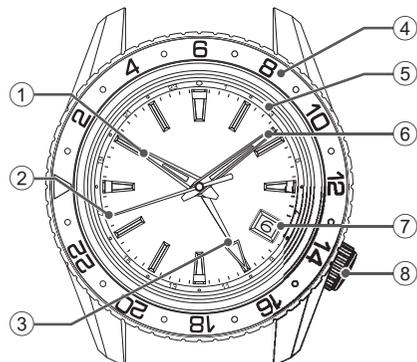
## 9S64, 9S61



- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ Минутная стрелка
- ④ Заводная головка

Установка времени → Стр. 32

## 9S86 (модель с вращающимся безелем)



- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ 24-часовая стрелка:
- ④ Вращающийся безель с индикаторами 24-часового времени
- ⑤ Внешняя рамка циферблата с индикаторами 24-часового времени
- ⑥ Минутная стрелка
- ⑦ Дата
- ⑧ Заводная головка

Как устанавливать время и дату → Стр. 22  
Односторонний вращающийся безель → Стр. 33

## 9S63



- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ Минутная стрелка
- ④ Индикатор оставшегося завода
- ⑤ Заводная головка

Как устанавливать время → Стр. 31  
Индикатор оставшегося завода → Стр. 19

\* Ориентация и дизайн дисплея могут изменяться в зависимости от модели.

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

## Заводная головка

Имеется два типа заводных головок: обычная головка и головка с возможностью фиксации. Проверьте тип заводной головки в часах, которые вы используете.

Нажмите на головку и поверните ее в направлении, указанном стрелкой



**Головка поворачивается**

**Стандартная заводная головка**

**Вытяните заводную головку и настройте часы.**

Головка не поворачивается

**Заводная головка с винтовым фиксатором**

Снимите головку с фиксатора перед тем, как настраивать часы

**Раскрутите**



После настройки часов зафиксируйте головку.

**Закрутите, одновременно нажимая на головку**



\* Блокировка заводной головки винтовым фиксатором предотвращает сбой и повышает водонепроницаемость.

\* Закручивая заводную головку, не используйте силу – это может сбить резьбу на корпусе.

\* Время от времени прокручивайте заводную головку. → Стр. 41

## Заводная головка с винтовым фиксатором

Заводная головка с винтовым фиксатором снабжена механизмом, который надежно блокирует головку, когда она не используется, что предотвращает эксплуатационные ошибки и улучшает водонепроницаемость.

- Перед использованием заводной головки с винтовым фиксатором необходимо разблокировать ее.
- По окончании использования заводной головки обязательно снова заблокируйте ее.

### [Разблокировка заводной головки]

Поверните заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы вывинтить ее. После того как заводная головка раскручена, часы можно настраивать.

### [Блокировка заводной головки]

Поверните заводную головку по часовой стрелке (в направлении 12 часов), одновременно слегка нажимая на нее по направлению к корпусу, до фиксации головки.

Снимите головку с фиксатора перед тем, как настраивать часы

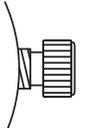
**Раскрутите**



Головка зафиксирована



Головка снята с блокиратора



После настройки часов зафиксируйте головку.

**Закрутите, одновременно нажимая на головку**



\* При блокировке заводной головки поворачивайте ее аккуратно, чтобы винт должным образом входил в зацепление с резьбой. Соблюдайте осторожность и не нажимайте на заводную головку с усилием, иначе можно повредить отверстие под винт в корпусе.

## Индикатор оставшегося завода

Индикатор оставшегося завода сообщает о состоянии завода ходовой пружины.

Прежде чем снять часы, обратите внимание на положение индикатора оставшегося завода и проверьте, достаточно ли часы заведены, чтобы продолжить работу в то время, когда вы их не носите. В случае необходимости, заведите ходовую пружину.

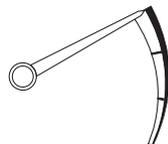
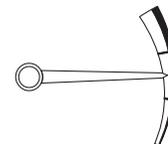
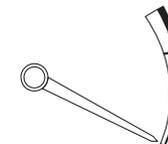
(Чтобы предотвратить остановку часов, заведите ходовую пружину с запасом, который позволит часам работать бесперебойно.)



\* Продолжительность бесперебойной работы часов может изменяться в зависимости от фактических условий использования, например от того, сколько времени вы носите часы на запястье, или от степени подвижности при ношении часов.

\* Если Вы носите часы ежедневно, но в течение короткого промежутка времени, проверяйте индикатор оставшегося завода, чтобы контролировать уровень запаса. В случае необходимости, заведите ходовую пружину вручную.

## Как читать индикатор оставшегося завода

Индикатор оставшегося завода			
Состояние завода ходовой пружины	Полный завод	Половина завода	Нет завода
Количество часов, в течение которых часы будут работать	Примерно 72 часа (3 дня)	Примерно 36 часа (1,5 дня)	Часы останавливаются или их ход замедляется.

\* Эти часы сконструированы так, что перетягивание пружины невозможно.

Когда ходовая пружина полностью заведена, она соскальзывает, отсоединяясь от заводного механизма. Таким образом, заводная головка может быть прокручена вперед без повреждения ходовой пружины. Тем не менее, постарайтесь воздержаться от избыточного завода пружины.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧАСОВ (ДЛЯ КАЛИБРА 9S85, 9S68, 9S65, 9S27)

### Как заводить пружину

- Данные часы снабжены функциями как автоматического, так и ручного завода.
- Когда часы носят на руке, механизм обеспечивает автоматический завод ходовой пружины от движения руки. Кроме того, часы можно завести вручную вращением заводной головки.
- Если надеть остановившиеся часы на запястье, они могут завестись от покачивания руки, однако, перед тем как надевать часы на запястье, рекомендуется завести пружину и установить время и дату. Заводя часы, медленно вращайте заводную головку по часовой стрелке (к 12-ти часовой отметке). Если вращать головку против часовой стрелки (к 6-ти часовой отметке), она будет прокручиваться.  
Для полного завода пружины достаточно 45 оборотов заводной головки (калибр 9S85), 60 оборотов (калибры 9S68 и 9S65) или 30 оборотов (калибр 9S27). Пружина устроена так, что когда она находится в состоянии полного завода, она начинает проскальзывать и позволяет избежать перезавода, таким образом вероятность обрыва пружины чрезвычайно мала. Поэтому не стоит беспокоиться об обрыве пружины, тем не менее, не стоит крутить заводную головку слишком сильно.

\* Носите часы не менее 10 часов в день, чтобы поддерживать завод пружины. Если пружина недостаточно заведена, часы могут начать спешить или отставать. Если вы не носите часы на руке, осуществляйте подзаводку пружины с помощью заводной головки ежедневно в установленное время.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

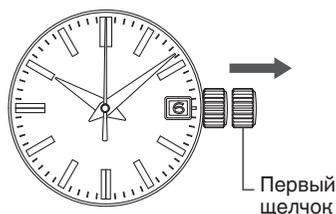
- Не устанавливайте дату между 10:00 вечера и 01:00 ночи (между 11:00 вечера и 01:00 ночи для калибра 9S27). Если вы сделаете это, то дата может измениться неправильно, и возникнет неисправность в часах.
- Механизм механических часов с блоком шестеренок отличается от механизма кварцевых часов. При корректировке времени установите минутную стрелку немного раньше того времени, которое вы желаете установить, а затем переместите ее до нужной отметки.

### Как устанавливать время и дату

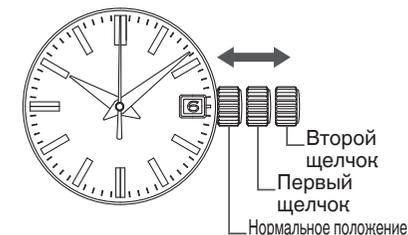
Эти часы оснащены функцией индикации даты. Дата меняется раз в сутки в полночь. Поэтому если функция a.m./p.m. (до полудня/после полудня) настроена неправильно, дата будет меняться в 12 часов дня.

- 1 Вытяните заводную головку до первого щелчка.  
(Если у ваших часов заводная головка со стопором, предварительно развинтите головку.)
- 2 Дата изменяется вращением заводной головки по часовой стрелке (к 12-ти часовой отметке). Вращайте ее до тех пор, пока не появится дата предыдущего дня.

[Например:] Если сегодня 6-ое число месяца, настройте дату на «5» вращением заводной головки по часовой стрелке.



- 3 Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. (секундная стрелка остановится)  
Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), перемещая стрелки по часовой стрелке до тех пор, пока не появится необходимая дата. Продолжайте поворачивать головку, чтобы установить текущее время.
- 4 Верните заводную головку в исходное положение в соответствии с сигналом точного времени. Часы остановились



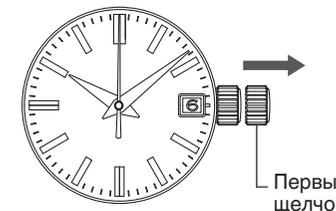
⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не забудьте зафиксировать заводную головку при использовании модели часов с заводной головкой с винтовым фиксатором.

### Корректировка даты в конце месяца

Ручная корректировка даты требуется в конце февраля (количество дней в котором составляет 28 или 29 дней) и в 30-дневных месяцах.

[Например:] Для того, чтобы отрегулировать дату в первой половине первого дня следующего после 30-дневного месяца

Часы показывают «31» вместо «1».  
Вытяните заводную головку до первого щелчка. Поверните заводную головку по часовой стрелке (в направлении 12 часов), чтобы установить дату «1», и нажмите на заводную головку, чтобы установить ее в нормальное положение.



⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не забудьте зафиксировать заводную головку при использовании модели часов со стопором.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧАСОВ (ДЛЯ КАЛИБРА 9S86, 9S66)

### Как заводить пружину

- Данные часы снабжены функциями как автоматического, так и ручного завода.
- Когда часы носят на руке, механизм обеспечивает автоматический завод ходовой пружины от движения руки. Кроме того, часы можно завести вручную вращением заводной головки.
- Если надеть остановившиеся часы на запястье, они могут завестись от покачивания руки, однако, перед тем как надевать часы на запястье, рекомендуется завести пружину и установить время и дату. Заводя часы, медленно вращайте заводную головку по часовой стрелке (к 12-ти часовой отметке). Если вращать головку против часовой стрелки (к 6-ти часовой отметке), она будет прокручиваться.  
Для полного завода пружины требуется 45 оборотов (калибр 9S86) или 60 оборотов (калибры 9S66). Пружина устроена так, что когда она находится в состоянии полного завода, она начинает проскальзывать и позволяет избежать перезавода, таким образом вероятность обрыва пружины чрезвычайно мала. Тем не менее, не стоит крутить заводную головку слишком сильно.

\* Носите часы не менее 10 часов в день, чтобы поддерживать завод пружины. Если пружина недостаточно заведена, часы могут начать спешить или отставать. Если вы не носите часы на руке, осуществляйте подзаводку пружины с помощью заводной головки ежедневно в установленное время.

### Как устанавливать время и дату

- Часы, оснащенные функцией даты, спроектированы таким образом, что дата изменяется каждые 24 часа.
- Устанавливая время и дату, убедитесь, что пружина заведена в достаточной степени.

### Как устанавливать время

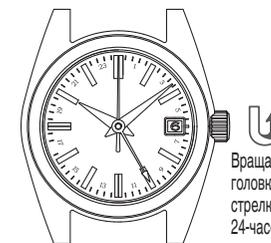
- 1 Убедитесь, что ходовая пружина заведена, и часы работают.  
\* Перед установкой дня недели, даты и времени убедитесь, что часы идут.

- 2 Развинтите заводную головку «Заводная головка с винтовым фиксатором» → Стр. 18

- 3 Вытяните заводную головку до второго щелчка в момент, когда секундная стрелка находится в положении «0» часов, при этом секундная стрелка остановится.



- 4 Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы повернуть часовую и минутную стрелки по часовой стрелке и установить их в соответствии с текущим временем. Так как в часах используется кварцевый механизм, для точной настройки времени сначала необходимо установить минутную стрелку на 4–5 минут необходимого времени, а затем вернуть ее в правильное положение.

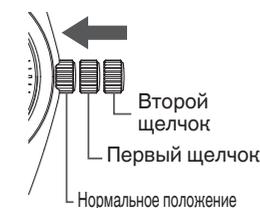


Вращайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы настроить 24-часовую и минутную стрелки на текущее время.

\* Только 24-часовая и минутная стрелки должны быть установлены на данном этапе. Часовая устанавливается позже, следовательно, на данный момент не требуется регулировать часовую стрелку, даже если она указывает неправильное время. Это касается также и установки даты.

- 5 Верните заводную головку в исходное положение в момент звучания сигнала точного времени.

\* Настройка формата 24 часа с помощью минутной и секундной стрелок завершена.



- 6 Чтобы установить часовую стрелку и дату, вытяните заводную головку до первого щелчка.



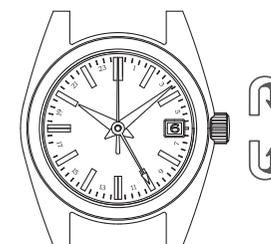
- 7 Поверните заводную головку, чтобы установить часовую стрелку. Время, в которое изменяется дата, соответствует 12 часам ночи. Устанавливая часовую стрелку, убедитесь, что функция AM/PM (до полудня/после полудня) настроена правильно.

Если необходимо установить другую дату, сделайте это одновременно с установкой часовой стрелки.

\* Чтобы установить дату, вы можете поворачивать заводную головку в любую сторону. Однако рекомендуется выбрать такое направление, чтобы установка заняла меньше времени.

\* Поворачивайте головку медленно, проверяя, что часовая стрелка движется с интервалом в один час.

\* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.



- 8 Верните головку в исходное положение. Разблокируйте головку. «Заводная головка с винтовым фиксатором» → Стр. 18



## Как установить дату

Дата меняется после двух полных кругов, пройденных часовой стрелкой. Чтобы выставить следующую дату, надо прокрутить часовую стрелку два круга вперед (24 часа).

- \* Ручная корректировка даты требуется в первый день после окончания любого месяца, в котором менее 31 дня: февраль, апрель, июнь, сентябрь и ноябрь.

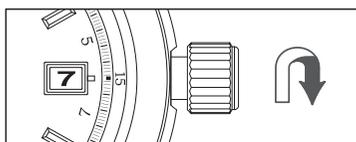
- 1 Убедитесь, что ходовая пружина заведена, и часы работают.  
\* Перед установкой дня недели, даты и времени убедитесь, что часы идут.

- 2 Развинтите заводную головку «Заводная головка с винтовым фиксатором» → Стр. 18

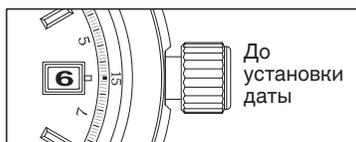


- 3 Вытяните заводную головку до первого щелчка.

- 4 Каждый раз, когда часовая стрелка проходит два полных круга, с помощью поворачивания заводной головки, дата меняется на следующую или на предыдущую. Время, в которое изменяется дата, соответствует 12 часам ночи. Устанавливая часовую стрелку, убедитесь, что функция AM/PM (до полудня/после полудня) настроена правильно.

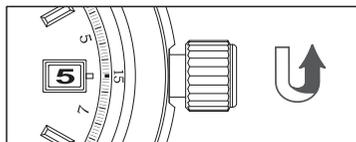


Поворот заводной головки по часовой стрелке (в направлении 12 часов): После двух полных кругов дата сменится на предыдущую.



- \* Чтобы установить дату, вы можете поворачивать заводную головку в любую сторону. Однако рекомендуется выбрать такое направление, чтобы установка заняла меньше времени.

- \* Поворачивайте головку медленно.
- \* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.



Поворот заводной головки против часовой стрелки (в направлении 6 часов): часовая стрелка перемещается на один час вперед. После двух полных кругов дата сменится на предыдущую.

- 5 Выставив дату, убедитесь, что часы показывают правильное время, и верните заводную головку в исходное положение. Установка даты завершена. Разблокируйте головку. «Заводная головка с винтовым фиксатором» → Стр. 18

- \* Часы, оснащенные функцией даты, спроектированы таким образом, что дата изменяется в соответствии с движением часовой стрелки.
- \* Чтобы установить дату, вы можете поворачивать заводную головку в любую сторону. Однако рекомендуется выбрать такое направление, чтобы установка заняла меньше времени.
- \* Поворачивайте головку медленно, проверяя, что часовая стрелка движется с интервалом в один час.
- \* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.

## Как использовать 24-часовую стрелку.

24-часовая стрелка может быть использована двумя способами.

<Режим 1> : 24- часовая стрелка как индикатор 24-часового времени AM/PM (до полудня/ после полудня)

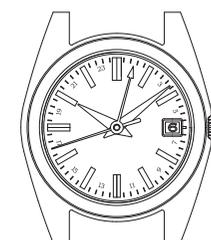
<Режим 2> : Использование 24-часовой стрелки, для указания времени в различных часовых поясах.

(до полудня/после полудня) Это стандартный тип использования 24-часовой стрелки.

Используя регулировку разницы времени, установите 24-часовую стрелку по времени, отличающемуся от того, которое показывают часовая и минутная стрелки; так, чтобы на часах отображалось время для разных часовых поясов, разница между которыми составляет как минимум один час.

Обе стрелки: часовая и 24-часовая показывают 10:00 часов утра по японскому времени.

Часовая стрелка : Япония, 10:00 часов утра.  
24-часовая стрелка : Время по Лондону 1:00 ночи



## Регулировка разницы времени

Например, во время путешествия за границей в другом часовом поясе, вы для вашего удобства можете установить на часах местное время (время в месте вашего пребывания) без того, чтобы переустанавливать часы.

Часовая стрелка показывает время в месте вашего пребывания, а 24-часовая стрелка – время в месте вашего постоянного проживания (в вашей стране).

Часы, оснащенные функцией даты, спроектированы таким образом, что дата изменяется в соответствии с движением часовой стрелки. Если настройка времени для разных часовых поясов осуществлена надлежащим образом, то часы будут показывать дату в месте вашего пребывания.

## Как осуществить регулировку разницы времени

- 1 Убедитесь, что ходовая пружина заведена, и часы работают.  
\* Когда вы осуществляете регулировку разницы времени, часы должны идти.

- 2 Развинтите заводную головку  
«Заводная головка с винтовым фиксатором» → Стр. 18



- 3 Вытяните заводную головку до первого щелчка.

- 4 Поворачивайте заводную головку, чтобы настроить часовую стрелку на текущее время в месте вашего пребывания.

Убедитесь, что режим AM/PM и дата установлены правильно.

\* Часы, оснащенные функцией даты, спроектированы таким образом, что дата изменяется в соответствии с движением часовой стрелки.

«Таблица часовых поясов в основных регионах мира» → Стр. 29



Поворот заводной головки по часовой стрелке (в направлении 12 часов): Часовая стрелка сдвигается на час вперед.



Поворот заводной головки против часовой стрелки (в направлении 6 часов): Часовая стрелка сдвигается на час назад.

\* Для того, чтобы откорректировать дату, заводная головка может быть повернута в любую из сторон, однако рекомендуется повернуть ее в ту сторону, которая требует меньшей амплитуды поворота.

\* Поворачивайте головку медленно, проверяя, что часовая стрелка движется с интервалом в один час.

\* Время, в которое изменяется дата, соответствует 12 часам ночи.

\* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.

- 5 Осуществив настройку, убедитесь, что часы показывают правильное время, и верните заводную головку в исходное положение.

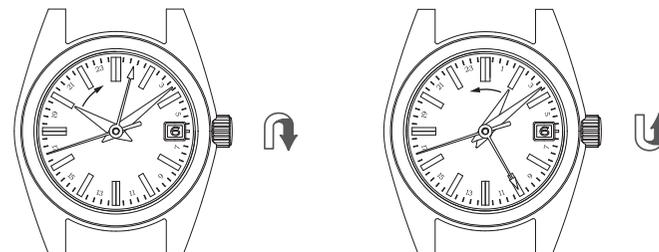
Разблокируйте головку.

«Заводная головка с винтовым фиксатором» → Стр. 18

\* Если вы осуществляете настройку на промежутке между 21:00 и 01:00 до полудня, временно установите часовую стрелку на 20:00 и затем осуществите настройку.

## Выбор режима циферблата

Когда используется регулировка разницы времени, на циферблате показывается время для двух разных часовых поясов. Существует два режима для вывода времени на циферблат.



Пример 1 :

Часовая стрелка и дата: Регион А (Япония)

24-часовая стрелка : Зона В (Лондон)

Пример 2 :

Часовая стрелка и дата: Зона В (Лондон)

24-часовая стрелка : Регион А (Япония)

Сначала установите 24-часовую стрелку, затем часовую.

## Как пользоваться двусторонним вращающимся безелем

Некоторые модели оснащены двусторонним вращающимся безелем (с дополнительной шкалой на внешней рамке циферблата). С помощью 24-часовых индикаторов расположенных на вращающемся безеле часы могут показывать время в одном или двух часовых поясах в дополнение к основному времени, на которое указывает часовая стрелка на циферблате.

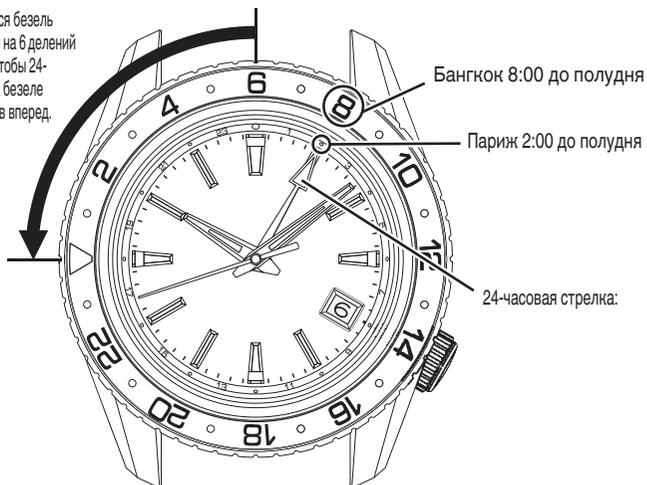
[Например:] Установка 24-часовой стрелки в соответствии с актуальным временем в Бангкоке и Париже (эти два пункта находятся в разных часовых поясах), в то время как часовая стрелка на циферблате указывает на 10 часов 8 минут до полудня по японскому времени.

\* Использование 24-часовых индикаторов на вращающемся безеле для установки точного часа по бангкокскому времени.

- 1 Сначала совместите значок  $\nabla$  на вращающемся безеле с 12-часовой отметкой на циферблате.
- 2 Обратитесь к пункту «Регулировка разницы времени» → Стр. 26, установите часовую и минутную стрелки на 10:08 и выровняйте 24-часовую стрелку с цифрой «2» на вращающемся безеле. Время в Японии опережает парижское время на 8 часов без учета летнего времени.
- 3 Разница во времени между Бангкоком и Парижем составляет 6 часов. Время в Бангкоке на 6 часов опережает время в Париже (без учета летнего времени). Поверните вращающийся безель против часовой стрелки так, чтобы сдвинуть значок  $\nabla$  на 6 часов назад по 24-часовой индикаторной шкале. Когда 24-часовая стрелка показывает время в Париже и указывает на 2-часовую отметку (два часа до полудня) на 24-часовой индикаторной шкале на внешней рамке циферблата, время в Бангкоке соответствует отметке на индикаторной шкале вращающегося безеля, т.е. 24-часовая стрелка указывает на 8-часовую отметку (восемь часов до полудня).

\* «Таблица часовых поясов в основных регионах мира» → Стр. 29

Поверните вращающийся безель против часовой стрелки на 6 делений назад таким образом, чтобы 24-часовые индикаторы на безеле продвинулись на 6 часов вперед.



## Таблица часовых поясов в основных регионах мира

Названия городов	Разница во времени по Координированному Времени (UTC)	Разница во времени по Японскому стандартному времени (JST)	Другие города в том же регионе
Токио	+9 часов	0 часов	Сеул
Пекин	+8 часов	-1 час	Гонконг, Сингапур
Бангкок	+7 часов	-2 часа	Джакарта
Дакка	+6 часов	-3 часа	
Карачи	+5 часов	-4 часа	
Дубай	+4 часа	-5 часов	
Джидда	+3 часа	-6 часов	Багдад
Каир	+2 часа	-7 часов	★Афины
★Париж	+1 час	-8 часов	★Рим, ★Берлин
★Лондон	0 часов	-9 часов	
★Азорские Острова	-1 час	-10 часов	
★Рио-Де-Жанейро	-3 часа	-12 часов	
Санто-Доминго	-4 часа	-13 часов	
★Нью-Йорк	-5 часов	-14 часов	★Монреаль
★Чикаго	-6 часов	-15 часов	★Мехико
★Денвер	-7 часов	-16 часов	
★Лос Анджелес	-8 часов	-17 часов	★Ванкувер
★Анкоридж	-9 часов	-18 часов	
Гонолулу	-10 часов	-19 часов	
Острова Мидуэй	-11 часов	-20 часов	
★Веллингтон	+12 часов	+3 часа	★Окленд
Нумеа	+11 часов	+2 часа	
★Сидней	+10 часов	+1 час	Гуам

\* Регионы отмеченные значком★ переходят на летнее время.

\* Информация о различиях часовых поясов каждого региона и использовании системы перехода на летнее время базируется на данных по состоянию Январь 2019 г.. Часовой пояс и система перехода на летнее время каждой местности могут быть изменены по решению правительств соответствующих стран или регионов.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧАСОВ (ДЛЯ КАЛИБРА 9S64, 9S63)

### Как заводить пружину

- Эти часы **механические с ручным заводом**.
- Прочитайте внимательно таблицу, чтобы понять, как обеспечить полный завод пружины.

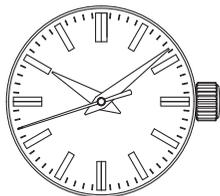
<b>Если завод часов осуществляется ежедневно.</b>	Около <b>двадцати поворотов</b> заводной головки обеспечат полный завод пружины
<b>Если часы заводили последний раз более трех дней назад.</b>	Около <b>шестидесяти поворотов</b> заводной головки обеспечат полный завод пружины

- На моделях с калибром 9S63 проверяйте индикатор оставшегося завода по индикатору оставшегося завода.  
«Индикатор оставшегося завода» → Стр. 19
- Полного завода пружины хватает как минимум на 72 часа непрерывной работы.
- Если пружина недостаточно заведена, часы могут начать спешить или отставать. Чтобы достичь высокой точности мы советуем **осуществлять полную заводку пружины с помощью заводной головки ежедневно в установленное время.**

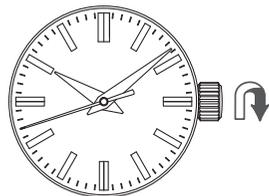
Обычно заводная головка механических часов не может вращаться, если пружина заведена полностью. Но на калибрах 9S64 и 9S63 заводную головку можно поворачивать бесконечно даже после полного завода часов. Вращение головки никак не влияет на пружину, но, чтобы предохранить часы от повреждений, механизм **устроен таким образом, что движение головки становится более тугим. Поэтому не рекомендуется крутить заводную головку слишком сильно.**

\* Когда пружина не заведена и часы остановились, вращение заводной головки не сразу приводит к тому, что часы начинают идти. Это связано с тем, что на начальном этапе завода движущая сила пружины очень мала. Секундная стрелка начинает двигаться в тот момент, когда движущая сила заведенной пружины достигает определенной величины. Чтобы часы пошли, можно их встряхнуть, таким образом заставляя двигаться маховое колесо.

**Не вытягивайте заводную головку**  
(если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, разблокируйте ее)



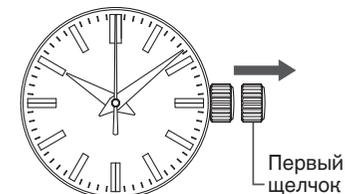
**Медленно поворачивайте заводную головку по часовой стрелке (12-тичасовое направление), чтобы завести пружину.**



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не забудьте зафиксировать заводную головку при использовании модели часов с заводной головкой с винтовым фиксатором.

### Как устанавливать время

- 1 Вытяните заводную головку до второго щелчка в момент, когда секундная стрелка находится в положении «0» часов. (секундная стрелка остановится) Вращайте головку, чтобы установить время.



- 2 Верните заводную головку в исходное положение одновременно с сигналом точного времени. Часы продолжат идти.

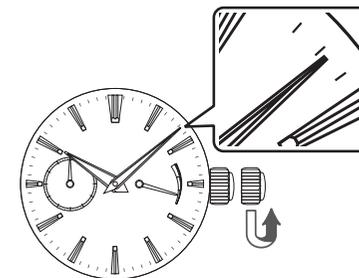
\* Ориентация и дизайн дисплея могут изменяться в зависимости от модели.

### Советы по более точной установке времени (для кал. 9S63)

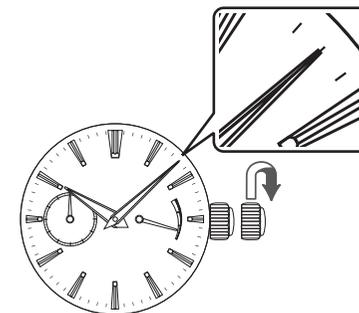
Чтобы обеспечить более эффективную работу механизма 9S63, пожалуйста, следуйте нижеперечисленным правилам по установке времени на ваших часах.

- 1 Вытяните заводную головку до первого щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. (Секундная стрелка останавливается.)

- 2 Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) и остановите, когда минутная стрелка окажется примерно на четверти пути между минутой, которую вы хотите установить, и следующей минутой.



- 3 Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке (в направлении 12 часов), чтобы вернуть минутную стрелку назад к желаемому времени.



- 4 Легким нажатием верните заводную головку в нормальное положение.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧАСОВ (ДЛЯ КАЛИБРА 9S61)

### Как заводить пружину

- Данные часы снабжены функциями как автоматического, так и ручного завода.
- Когда часы носят на руке, механизм обеспечивает автоматический завод ходовой пружины от движения руки. Кроме того, часы можно завести вручную вращением заводной головки.
- Если надеть остановившиеся часы на запястье, они могут завестись от покачивания руки, однако, перед тем как надевать часы на запястье, рекомендуется завести пружину и установить время и дату. Заводя часы, медленно вращайте заводную головку по часовой стрелке (к 12-ти часовой отметке). Если вращать головку против часовой стрелки (к 6-ти часовой отметке), она будет прокручиваться. Для полного завода пружины требуется 60 оборотов (калибры 9S61). Пружина устроена так, что когда она находится в состоянии полного завода, она начинает проскальзывать и позволяет избежать перезавода, таким образом вероятность обрыва пружины чрезвычайно мала. Тем не менее, не стоит крутить заводную головку слишком сильно.

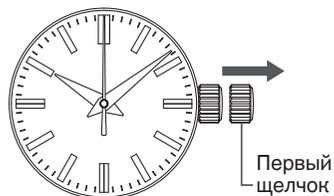
\* Носите часы не менее 10 часов в день, чтобы поддерживать завод пружины. Если пружина недостаточно заведена, часы могут начать спешить или отставать. Если вы не носите часы на руке, осуществляйте подзаводку пружины с помощью заводной головки ежедневно в установленное время.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не забудьте зафиксировать заводную головку при использовании модели часов с заводной головкой с винтовым фиксатором.
- Механизм механических часов с блоком шестеренок отличается от механизма кварцевых часов. При корректировке времени установите минутную стрелку немного раньше того времени, которое вы желаете установить, а затем переместите ее до нужной отметки.

### Установка времени

- 1 Вытяните заводную головку до второго щелчка в момент, когда секундная стрелка находится в положении «0» часов. (секундная стрелка остановится) Вращайте головку, чтобы установить время.
- 2 Верните заводную головку в исходное положение одновременно с сигналом точного времени. Часы продолжают идти.



## ■ ФУНКЦИИ МОДЕЛИ ДЛЯ ДАЙВИНГА

### Односторонний вращающийся безель

С помощью вращающегося безеля вы сможете следить за тем, сколько времени вы находитесь под водой.

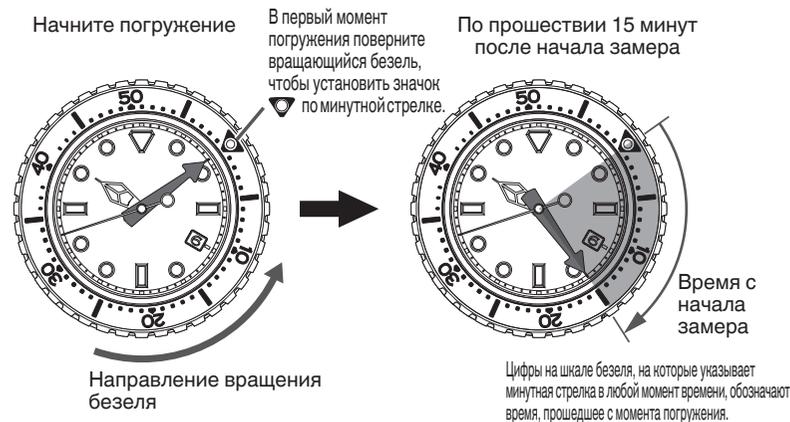
Эти часы оснащены односторонним вращающимся безелем. Чтобы точнее рассчитать запас кислорода, оставшегося в баллоне, вы должны знать, сколько времени вы провели под водой. В целях безопасности вращение безеля возможно только против часовой стрелки, чтобы замер времени ни при каких обстоятельствах не оказался короче, чем реальный временной отрезок, проведенный под водой.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Перед погружением проверьте точный запас кислорода в баллоне. Результаты измерений проведенного под водой времени, сделанные с помощью вращающегося безеля, могут быть использованы только в качестве приблизительных рекомендаций.

### Как пользоваться вращающимся безелем

- 1 Непосредственно перед тем, как вы хотите начать измерять время (например, в первый момент погружения), поверните безель таким образом, чтобы установить значок ▽ по минутной стрелке ваших часов.
- 2 Цифры на шкале безеля, на которые указывает минутная стрелка в любой момент времени, обозначают время, прошедшее с момента погружения.

[Например:] Начало замера (10:10 до полудня)

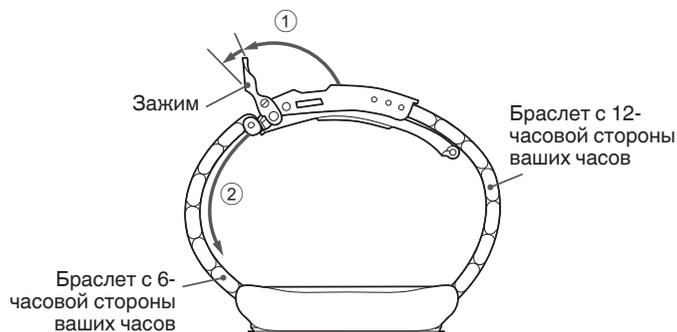


## Скользящая застежка

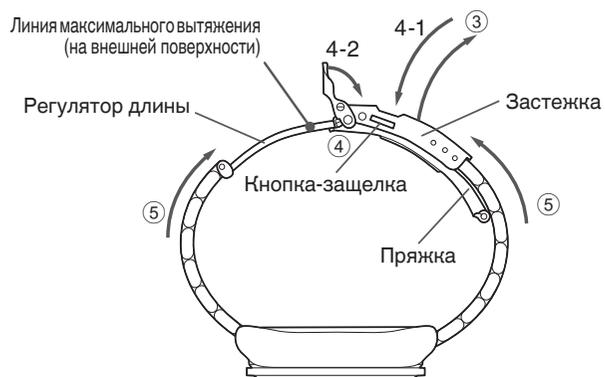
Если металлический браслет ваших часов оснащен дайвинг-застежкой, вы можете с легкостью самостоятельно регулировать длину браслета. Регулятор значительно облегчает эксплуатацию часов в таких ситуациях, как ношение часов поверх плавательного костюма или теплой зимней одежды.

### Как пользоваться скользящими застежками

- 1 Поднимите зажим примерно на 90° и нажмите на него, чтобы опустить на 20°, зажим должен оставаться в этом положении пока вы регулируете длину браслета.
  - \* Вы можете почувствовать небольшое сопротивление, но для этой операции требуется лишь небольшое усилие. Не толкайте зажим с силой.
- 2 Аккуратно потяните браслет в нижней части (ниже 6-часовой отметки) ваших часов плавным движением вдоль линии браслета.
  - \* Для этого также требуется лишь небольшое усилие; не нужно сильно тянуть браслет.
  - \* Максимальная длина вытяжения составляет около 30 мм. Обратите внимание на линию максимального вытяжения. Не вытягивайте браслет дальше этой линии.



- 3 Не защелкивая кнопку-защелку, поднимите застежку, чтобы расстегнуть пряжку и наденьте часы на запястье.
- 4 Сначала застегните застежку часов (4-1), а затем защелкните зажим (4-2).
- 5 Рукой, на которой нет часов, отрегулируйте длину браслета так, чтобы часы были вам точно по руке.



## ■ СТАНДАРТ GRAND SEIKO

Точность механических часов при нормальном использовании изменяется в зависимости от условий использования (времени ношения на руке, температуры окружающей среды, движений руки, степени завода главной пружины и положения часов).

«Стандарт Grand Seiko» – это наш собственный стандарт точности. Ваши часы были проверены отдельно и соответствуют этому стандарту. Калибры часов Grand Seiko проверяют аналогичным способом и в течение того же самого времени, но у них существует два стандарта: один для мужских часов Grand Seiko и второй для калибра 9S27, использующегося в женских часах Grand Seiko. Причина этого — меньший размер калибра 9S27, что обуславливает разные уровни точности.

«Описания стандарта Grand Seiko» → Стр. 36

Ход ваших часов Grand Seiko проверялся на нашем оборудовании в течение 17 дней в 6 разных положениях и при трех различных температурах. Он достигал нормативов точности, показанных на стр. 36, или превосходил их, причем точность определялась, как обгон или отставание на протяжении дня („среднесуточная величина“).

Мы определяем «целевые значения» для реального использования, и они составляют от -1 секунды до +10 секунд для всех калибров, за исключением 9S85 и 9S86 (от -1 до +8) и от -5 до +10 для 9S27.

Чтобы адекватно оценить «точность обычного использования» необходимо проследить на сколько спешат/отстают часы в течение недели или десяти дней. Однодневной эксплуатации недостаточно, чтобы сделать заключение о точности хода часов. По прошествии более чем 3 лет с момента приобретения часов услуга становится платной. В нижеперечисленных случаях плата взимается независимо от временного срока, прошедшего с момента покупки:

- Если сбои в работе механизма и нарушение точности произошли в результате неаккуратных действий владельца часов: таких как, неправильное использование или магнетизация часов.
- Точность была нарушена вследствие технического вмешательства (такого как ремонт), осуществленного другой компанией.
- Точность была нарушена в результате стихийных бедствий, таких как пожар, наводнение или землетрясение.
- Условия гарантии были изменены.

### Специальный стандарт Grand Seiko

Специальный стандарт Grand Seiko – это стандарт точности, устанавливающий еще более строгие требования к точности по сравнению со стандартом Grand Seiko. На циферблате моделей с калибром, прошедшим проверку данного стандарта в качестве доказательства успешного прохождения проверки помещается логотип «SPECIAL».

## Описания стандарта Grand Seiko

Показатель	Единицы измерения	Стандарт	Калибр 9S27	Специальный стандарт
Среднесуточный показатель хода с шестью положениями	Секунд/сутки	-3,0 ~ +5,0	-3,0 ~ +8,0	-2,0 ~ +4,0
Среднее отклонение	Секунд/сутки	Менее 1,8	Менее 3,2	Менее 1,6
Максимальное отклонение	Секунд/сутки	Менее 4,0	Менее 6,0	Менее 3,0
Разница между горизонтальными и вертикальным состоянием	Секунд/сутки	-6,0 ~ +8,0	-8,0 ~ +10,0	-5,0 ~ +7,0
Наиболее высокая разница между среднесуточным показателем и любым конкретным показателем	Секунд/сутки	Менее 8,0	Менее 13,0	Менее 7,0
Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 8°C и 38°C в той же позиции (циферблат – вверх).	секунд/сутки/°C	-0,5 ~ +0,5	-0,6 ~ +0,6	-0,3 ~ +0,3
Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 23°C и 38°C в той же позиции (циферблат – вверх).	секунд/сутки/°C	-0,5 ~ +0,5	-0,6 ~ +0,6	-0,3 ~ +0,3
Стабилизация показателя	Секунд/сутки	-5,0 ~ +5,0	-6,0 ~ +6,0	4,0
Кол-во тестирующих позиций			6 позиций	
Температура во время тестирования			8, 23, 38 °C	
Продолжительность тестирования			17 дней	

## Объяснение понятий, связанных со стандартом «Grand Seiko»

Показатель	Объяснение
Тестирующая позиция	В соответствии с международным стандартом ISO3159 существует пять общепринятых позиций для различных видов тестирования хронографов. В дополнение к этим позициям во время тестирования Grand Seiko используется еще одна: позиция 12 часов – вверх, когда часы сняты с руки. Таким образом существует 6 тестирующих позиций: циферблат вверх, циферблат вниз, 12 часов – вверх, 3 часа – вверх, 6 часов – вверх, 9 часов – вверх.
Среднесуточный показатель хода с шестью положениями	Среднее значение для 12 суточных показателей в 6 разных позициях за два дня. Это значение отражает спешку или отставание часового механизма за одни сутки. Однако «общая» точность часов должна оцениваться по всем показателям в целом.
Среднее отклонение	Разница между средним значением шести отклонений от среднесуточного показателя во всех положениях в первый день и во второй. Указывает на степень точности часов в каждой позиции.
Максимальное отклонение	Разница между максимальным значением шести отклонений от среднесуточного показателя во всех положениях в первый и во второй дни. Указывает на изменение степени точности часов в максимальной точке в зависимости от тестирующей позиции.
Разница между горизонтальным и вертикальным состоянием	Указывает на разницу в отставании/спешке между двумя наиболее используемыми позициями. Среднесуточные показатели для часов в разных позициях за два дня тестировки (циферблат- вверх или 6 часов вверх) будут отличаться.
Наиболее высокая разница между среднесуточным показателем и любым конкретным показателем	Показатель максимальной разницы между конкретными суточными показателями в течение 12 дней на начальной стадии тестировки и среднесуточным показателем. Указывает на степень варьирования суточного показателя в зависимости от изменения позиции часов.
Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 8°C и 38°C в той же позиции (циферблат – вверх).	Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 38°C и 8°C в той же позиции (циферблат – вверх). Указывает на отставание или спешку в разных температурных режимах использования (часы сняты с запястья).
Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 23°C и 38°C в той же позиции (циферблат – вверх).	Варьирование суточного показателя на каждый градус Цельсия между 38°C и 23°C в той же позиции (циферблат – вверх). Указывает на отставание или спешку в разных температурных режимах использования (часы на запястье).
Стабилизация показателя	Значение, полученное путем вычитания среднесуточного показателя за первые два дня тестировки из суточного показателя за последний день тестировки. Указывает на степень стабилизации суточного показателя после использования в течение определенного периода.

Русский

## Свидетельство об экспертизе на соответствие стандарту «Grand Seiko»

- Этот сертификат прилагается к вашему часам. В нем приведены значения точности, достигнутые часовым механизмом перед тем, как часы были заключены в корпус, и указано, что часовой механизм соответствует стандарту Grand Seiko. Проверки точности были проведены в искусственной контролируемой среде на нашем заводе. В свидетельстве указывается номер калибра, серийный номер часового механизма и серийный номер корпуса часов.
- Точность механических часов при нормальном использовании изменяется в зависимости от условий использования (времени ношения на руке, температуры окружающей среды, движений руки и степени завода главной пружины). Следовательно, реальная точность хода при нормальном использовании в каждом конкретном случае может несколько отличаться от значений результатов, указанных в Свидетельстве о стандарте «Grand Seiko».

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Свидетельство об экспертизе на соответствие стандарту «Grand Seiko» в случае потери не может быть выдано повторно. Оно также не может быть выдано повторно после ремонта или настройки часов.

## Замечания о точности механических часов

Механизм механических часов приводится в действие раскручиванием пружины, при этом мелкие металлические детали двигаются слаженно, обеспечивая точность хода. Эти чувствительные детали легко поддаются влиянию окружающей среды, в которую помещены часы, и аккуратность их работы зависит от температурного режима, гравитации, полученных ударов и сотрясений, а также от таких условий как: продолжительность ношения часов на запястье, степень завода пружины и т.д. Условия использования, такие как время нормального использования и состояние завода пружины также могут влиять на отставание или спешку часов.

### ① Точность механических часов обозначается с помощью «среднесуточного показателя».

Точность кварцевых часов обозначается с помощью «месячного» или «годового показателя», как например  $\pm 15$  секунд в месяц или  $\pm 10$  секунд в год. Этот показатель указывает на отклонение в точности хода во время использования часов в течение одного месяца или одного года.

В отличие от кварцевых часов точность механических часов обозначается с помощью «среднесуточного показателя».

Точность механических часов немного меняется ото дня ко дню – она нестабильна и зависит от множества разных факторов и условий использования часов. Чтобы понять, удовлетворительна ли точность, с которой работают часы, или нет, рекомендуется проверять среднесуточные показатели за период использования равный неделе или десяти дням.

Для точности хода при обычном использовании механических часов Grand Seiko заданы целевые значения от -1 до +10 секунд в день (-1 до +8 секунд для калибра 9S86 и 9S85, от -5 до +10 секунд для калибра 9S27). Если среднесуточный показатель за 7-10 дней нормального использования часов не совпадает с указанным диапазоном, мы настроим ваши часы.

\* Услуга по настройке предоставляется бесплатно в течение первых 3 лет использования часов. Начиная с третьего года, услуга становится платной. Пожалуйста, примите во внимание, что износившиеся от долгого использования детали могут затруднить процесс настройки, и достигнуть желаемой точности будет невозможно. Дополнительная информация - на стр. Стр. 35 и Стр. 39.

### ② Фактор, влияющий на точность хода – 1: степень завода главной пружины

Чтобы обеспечить более точную работу механических часов, необходимо постоянное поступление сильной энергии к соответствующим частям механизма.

При полном заводе пружины благодаря поступлению энергии точность хода обеспечивается стабильно. Но если завод пружины ослаб, то приток энергии тоже ослабевает, и это сразу же сказывается на тех частях механизма, которые контролируют точность хода часов. Таким образом, точность и аккуратность работы нарушается.

Чтобы точность часов была постоянной, рекомендуется при использовании часов обеспечивать достаточный завод пружины.

### ③ Фактор, влияющий на точность хода – 2: влияние температурного режима

Детали механических часов сделаны из металлов, которые немного расширяются и сужаются в зависимости от изменения температурного режима. Обычно при повышенных температурах часы опаздывают, а при пониженных температурах спешат.

### ④ Фактор, влияющий на точность хода – 3: различающиеся позиции (расположение часов в пространстве)

Качество работы частей механизма, с которыми связана точность хода, зависит также и от гравитации или силы притяжения. Например, показатели по оставанию или спешке часов различны в зависимости от того, вертикально или горизонтально расположены часы в позиции 12 часов – вверх.

Если не носить часы на руке, это может в определенных позициях скомпенсировать неточность хода, возникающую при ношении часов на руке. Попробуйте расположить часы в разных позициях, чтобы найти максимально подходящую для них позицию.

## ■ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ КАЧЕСТВА ВАШИХ ЧАСОВ

### Послепродажное обслуживание

#### СОВЕТЫ ПО ГАРАНТИИ И РЕМОНТУ

- Для ремонта или проверки, обращайтесь, пожалуйста, в магазин, где были куплены часы, или в Международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную в ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте.
- До срока истечения гарантии, пожалуйста, предъявите гарантийное свидетельство.
- Условия гарантии указаны в гарантийном свидетельстве. Пожалуйста, внимательно прочтите его и сохраните.
- После срока истечения гарантии услуги по ремонту становятся платными и предоставляются в том случае, если неисправность может быть устранена.

#### Запасные части

- В случае если запасных деталей для ваших часов нет в наличии, для ремонта могут использоваться другие запасные детали, отличающиеся по внешнему виду от деталей оригинального механизма.

#### Проверка и настройка, включающая разборку и чистку (техническое обслуживание)

- Рекомендуется проводить периодические проверки и настройку, включающие разборку и чистку механизма (техническое обслуживание), каждые 3-4 года.
- Механизм часов устроен таким образом, что постоянное давление оказывается на передающие мощность шестерни. Чтобы обеспечить отлаженную работу этих деталей, необходимо периодически осуществлять проверки, а также чистку деталей и механизма, смазку, настройку точности хода, замену вышедших из строя частей. Мы настоятельно рекомендуем провести первую проверку и настройку, включающие разборку и чистку механизма (техническое обслуживание) в первые 3-4 года после приобретения часов. В зависимости от условий использования часов маслоудерживающая функция деталей может нарушиться, что приведет к стиранию деталей. В свою очередь это может вызвать полную остановку часов. Из-за повреждения прокладки может нарушиться водонепроницаемость часов, и внутрь механизма могут проникнуть конденсат и влага. Пожалуйста, обратитесь в торговое предприятие, где были приобретены ваши часы, чтобы провести проверку и настройку, включающие разборку и чистку механизма (техническое обслуживание). В случае необходимости замены деталей, уточните, что речь идет об «ОРИГИНАЛЬНЫХ ДЕТАЛЯХ GRAND SEIKO». Отдавая часы для проверки и настройки, включающих разборку и чистку механизма (техническое обслуживание), убедитесь, что уплотняющая прокладка и силовая кнопка будут заменены на новые.
- Отдавая часы для проверки и настройки, включающих разборку и чистку механизма (техническое обслуживание), убедитесь, что уплотняющая прокладка и силовая кнопка будут заменены на новые.

## Гарантия

В течение гарантийного срока мы обязуемся предоставлять бесплатные услуги по ремонту и настройке механизма в соответствии с нижеследующими условиями и только в том случае, если часы использовались надлежащим образом согласно тому, что написано в инструкции по применению.

### Гарантия распространяется

- на ремонт и настройку механизма и корпуса часов, а также металлического браслета.

### Гарантия не распространяется

Услуги по ремонту и настройке механизма в нижеперечисленных случаях будут платными даже в течение гарантийного срока.

- На замену кожаного, силиконового или матерчатого ремешка.
- На ремонт неисправностей и поломок корпуса, стеклянных деталей и ремешка, возникших за время пользования часами.
- На устранение царапин и загрязнений, произошедших в результате несчастного случая или неправильного использования часов.
- На ремонт неисправностей и поломок, вызванных стихийными бедствиями, такими как: пожар, наводнение или землетрясение и др.
- Если текст гарантийного свидетельства был изменен.
- Если клиент не предоставил гарантийное свидетельство.

### Процедура получения бесплатных услуг по ремонту и настройке

- Для бесплатного ремонта или устранения неисправностей в соответствии с условиями данного гарантийного свидетельства предоставьте неисправные часы и гарантийное свидетельство в торговое предприятие, где были приобретены часы.
- Если вы получили часы в подарок или находитесь на значительном расстоянии от торгового предприятия и, таким образом, оно не может предоставить вам услугу по ремонту или настройке, обратитесь в Международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную в ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или на нашем веб-сайте и обязательно предоставьте гарантийное свидетельство.

### Другое

- Для починки корпуса часов, циферблата, стрелок, стекла, браслета и т.д. в случае необходимости могут быть использованы запасные детали от других моделей.
- Услуги по регулированию длины металлического браслета предоставляет торговое предприятие, где были приобретены ваши часы, или Международная сервисная сеть Grand Seiko, указанная на ГАРАНТИЙНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ или нашем веб-сайте.  
Данная услуга также может быть оказана другими торговыми предприятиями за дополнительную плату.
- Бесплатные услуги по ремонту и настройке механизма предоставляются только в течение гарантийного срока и только в соответствии с условиями, указанными в этом свидетельстве.  
Это никаким образом не влияет на законные права потребителя.

## Ежедневный уход за вашими часами

### Часам требуется хороший ежедневный уход

- Не мойте часы, предварительно не вернув заводную головку в исходное положение.
- Сняв часы, сразу же вытрите влагу, пот или грязь мягкой сухой тканью.
- После погружения часов в морскую воду обязательно промойте часы в чистой проточной воде и вытрите насухо. Не подставляйте часы под струю воды из крана. Налейте немного воды в контейнер и промойте в ней часы.

\* Если ваши часы не водонепроницаемы или водонепроницаемы только для повседневного использования, не промывайте их.  
«ПРОВЕРЬТЕ НОМЕР КАЛИБРА И СТЕПЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ ВАШИХ ЧАСОВ»→ Стр. 10

### Время от времени поворачивайте заводную головку

- Чтобы избежать заржавления заводной головки, рекомендуется поворачивать ее время от времени.
- Это касается также заводной головки с винтовым фиксатором.  
«Заводная головка»→ Стр. 18

## Ремешок или браслет

Ремешок или браслет находится в тесном контакте с вашей кожей и загрязняется от пота и пыли. Если уход за ремешком или браслетом не осуществляется должным образом, это может привести к возникновению кожных заболеваний, к появлению ржавчины на рукавах одежды, а также к тому, что ремешок/браслет испортится. Часы, используемые в течение долгого времени, требуют тщательного ежедневного ухода.

### Металлический браслет

- Попадание влаги, пота или земли на браслет приведет к возникновению ржавчины даже на нержавеющей стали если своевременно не удалить их — то есть оставить на браслете в течение длительного времени.
- Если не осуществлять правильный и тщательный уход за браслетом, это может привести к возникновению желтоватых пятен на краях длинных рукавов вашей одежды.
- Сняв часы, сразу же вытрите влагу, пот или грязь мягкой сухой тканью.
- Для сохранения чистоты браслета используйте мягкую зубную щетку. (Для защиты корпуса от водяных брызг оберните его в полиэтилен и т.д.) Вытрите оставшуюся влагу мягкой сухой тканью.
- Звенья в некоторых титановых браслетах соединены с помощью штырьков из нержавеющей стали, обладающих наибольшей прочностью.
- По мере покрывания ржавчиной штырьки могут выдвигаться наружу или даже начать выпадать из браслета. Это может привести к тому, что браслет отделится от корпуса часов или к тому, что перестанет работать застежка браслета.
- Если штырек выдвинулся и торчит из браслета, это может привести к телесному повреждению. Не используйте часы с неисправным браслетом.

### Кожаный тонкий ремешок

- Кожаный ремешок легко теряет цвет и портится от влаги, пота и прямого солнечного света.
- Аккуратно вытрите влагу или пот, используя мягкую сухую ткань.
- Не оставляйте часы на прямом солнечном свете на долгое время.
- Будьте особенно аккуратны, если у вас часы со светлым ремешком. На светлом ремешке грязь становится заметна гораздо быстрее.
- Даже если ваши часы водонепроницаемы, не используйте кожаный ремешок во время плавания и работы с водой. Единственное исключение составляют ремешки Aqua Free.

### Силиконовый ремешок

- в силу характеристик материала ремешок легко пачкается, может покрыться пятнами или обесцветиться. Протирайте ремешок влажной тканью или салфетками для удаления загрязнений.
- в отличие от ремешков из других материалов, трещины на ремешке могут постепенно превратиться в разрезы. Избегайте контакта браслета с режущими инструментами.

### Замечания по поводу кожных раздражений и аллергии

Причиной кожных раздражений, вызванных браслетом или ремешком, могут быть аллергия на металлы или кожаные изделия, или аллергическая реакция на пыль и трение.

### Замечания по поводу длины браслета или ремешка

Регулируйте ремешок так, чтобы обеспечить небольшой зазор между ним и вашим запястьем для вентиляции. Затянув ремешок проверьте, что между ним и вашим запястьем можно просунуть палец.



## Магнитное сопротивление (влияние магнитного поля)

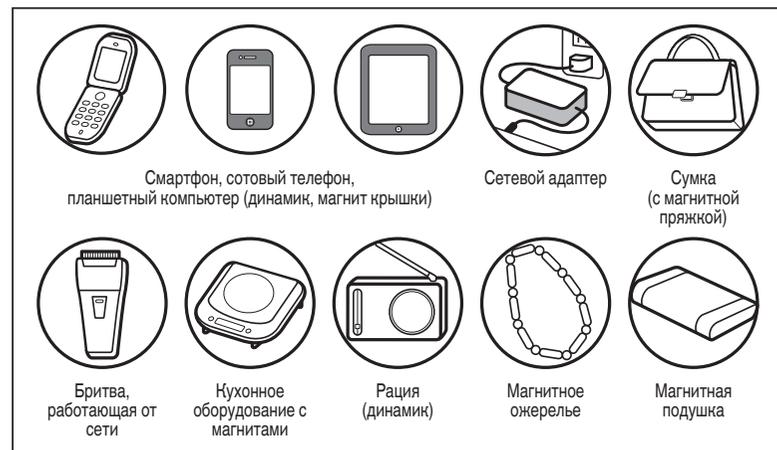
При воздействии сильного внешнего источника магнитного поля механические часы могут временно замедлить или ускорить ход.

Обозначение на обратной стороне корпуса	Условия использования	Сертифицированный уровень
Нет обозначения * Касательно модели для дайвинга	Держите часы на расстоянии более чем 5 см от предмета с магнитным полем	4 800 A/m
	Держите часы на расстоянии более чем 1 см от предмета с магнитным полем	16 000 A/m
MAGNETIC RESISTANT 40000A/m	Часы продолжают работать в большинстве случаев, когда они находятся вблизи (как минимум на расстоянии 1 см) магнитных предметов не только в повседневных условиях, но и в специфической рабочей среде.	40 000 A/m

\* A/m (ампер/метр) – это международная единица (единица СИ), применяемая при измерении магнитного поля.

Детали часов могут намагнититься в зависимости от силы магнитного поля, в результате чего часы потеряют точность хода. В этой ситуации часы должны пройти процедуру размагничивания и настройки точности хода. Обратите внимание, что эта процедура платная, даже если она проводится до истечения гарантийного срока.

### Примеры наиболее распространенных предметов, обладающих с магнитным полем



### Почему магнитное поле влияет на механические часы?

Причина в том, что встроенная маятниковая пружина снабжена магнитом, который попадает под влияние сильного магнитного поля.

## Люминисцентное покрытие Lumibrite

### Если ваши часы оснащены краской Lumibrite

«Lumibrite» — это новая разработка люминисцентной краски, которая за короткий период времени поглощает энергию солнечного света и световых приборов и сохраняет ее, излучая свет в темноте. Например, если часы выставить под свет интенсивностью более 500 Люкс приблизительно на 10 минут, это времени будет достаточно, чтобы покрытие «Lumibrite» излучало свет в течение 3-5 часов. Однако, обратите, пожалуйста, внимание на то, что «Lumibrite» излучает сохраненный свет и, следовательно, интенсивность света снижается с течением времени. Продолжительность периода свечения также может немного варьироваться в зависимости от таких факторов как: яркость освещения в том месте, где часы были выставлены на свет, дистанция между источником света и часами.

\* В целом, когда вы попадаете в темное пространство из хорошо освещенной среды, ваши глаза не могут быстро адаптироваться к изменению уровня освещенности. Вначале трудно что-либо рассмотреть, однако по мере прохождения времени видимость постепенно улучшается. (Адаптация человеческого глаза к темноте)

\* «Lumibrite» это люминисцентная краска, полностью безвредная для человека и окружающей среды, не содержащая вредных материалов, таких как радиоактивные вещества.

### Справочные данные по яркости

Условия		Освещение
Дневной свет	Чистое небо	100 000 Люкс
	Облачное небо	10 000 Люкс
В помещении (За окном в дневное время)	Чистое небо	более 3 000 Люкс
	Облачное небо	от 1 000 Люкс до 3 000 Люкс
	Дождливая погода	менее 1 000 Люкс
Осветительные приборы (флуоресцентная лампа мощностью 40 Вт)	Расстояние до часов: 1 м	1 000 Люкс
	Расстояние до часов: 3 м	500 Люкс (средняя освещенность комнаты)
	Расстояние до часов: 4 м	250 Люкс

## Устранение неполадок

Неполадка	Возможные причины	Возможные решения
Часы остановились	Ходовая пружина не была повреждена.	Заведите ходовую пружину или встряхните часы несколько раз, чтобы запустить часы в работу. Если данные мероприятия не улучшили ситуацию, обратитесь к розничному продавцу, у которого вы приобрели часы.
Часы иногда спешат или отстают.	Часы были оставлены в среде чрезвычайно высоких или низких температур на длительное время.	Прежняя точность работы восстановится, когда часы вернуться в нормальный температурный режим.
	Часы были надолго оставлены около объекта с сильным магнитным полем.	Невозможно восстановить точность. Восстановление оригинальной точности требует размагничивания (ремонта). Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.
	Вы уронили часы, ударили их о твердую поверхность или носили их во время занятий активными видами спорта.	Точность хода не может быть восстановлена. Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.
	Часы не подвергались проверке, настройке и чистке более 3 лет.	Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.
Дата изменяется в 12 часов дня.	Время AM / PM (до полудня / после полудня) неправильно настроено.	Переместите часовую стрелку на 12 часов вперед.
Внутренняя поверхность стекла запотела и остается в таком состоянии продолжительное время	Влага проникла внутрь часов из-за повреждения прокладки.	Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.

\* Для устранения всех прочих неполадок обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.

## ■ СПЕЦИФИКАЦИЯ (механизм)

Калибр №	9S86, 9S85
Общие характеристики	Часовая, минутная, секундная стрелки и дисплей для показа даты
Дополнительные характеристики для калибра 9S86	24 часовая стрелка, функция регулировки разницы времени для различных часовых поясов взаимосвязана с отображением дня
Полуколебаний в час	36 000 в час (10 в секунду)
Grand Seiko стандарт Точность хода	Среднесуточный показатель*: от -3 до +5 секунд
Специальный стандарт Grand Seiko Точность хода	Среднесуточный показатель*: от -2 до +4 секунд
Тип привода	Автоматический с возможностью ручного завода
Запас хода	Не менее 55 часов* для полного завода пружины
Количество камней	37 камней

Калибр №	9S66, 9S68, 9S65, 9S61, 9S64, 9S63
Общие характеристики циферблата	Часовая, минутная, секундная стрелки.
Дополнительные характеристики циферблата для калибра 9S66, 68, 65	Дата
Дополнительные характеристики циферблата только для калибра 9S66	24-часовая стрелка
Дополнительные характеристики только для калибра 9S63	Индикатор оставшегося завода
Полуколебаний в час	28 800 в час (8 в секунду)
Точность хода	Среднесуточный показатель*: от -3 до +5 секунд
Тип привода	9S66, 9S68, 9S65, 9S61: Автоматический с возможностью ручного завода 9S64, 9S63: С ручным заводом
Запас хода	Не менее 72 часов* для полного завода пружины
Количество камней	9S66, 9S68, 9S65: 35 камней, 9S63, 9S61: 33 камней, 9S64: 24 камней

Калибр №	9S27
Характеристики циферблата	Часовая, минутная, секундная стрелки и указатель даты
Полуколебаний в час	28 800 в час (8 в секунду)
Точность хода	Среднесуточный показатель*: от -3 до +8 секунд
Тип привода	Автоматический с возможностью ручного завода
Запас хода	Не менее 50 часов* для полного завода пружины
Количество камней	35 камней

Среднесуточный показатель\* : среднее значение для 17 суточных показателей в 6 разных позициях за два дня. Это значение отражает отставание или спешку часового механизма за одни сутки.

Внимание: В зависимости от условий использования (таких как: время ношения, температура и степень завода пружины) точность может выходить за пределы указанного выше диапазона. Поэтому для точности хода при обычном использовании при реальном пользовании часами заданы целевые значения от -1 до +10 секунд в день (от -1 до +8 секунд для калибра 9S86 и 9S85, от -5 до +10 секунд для калибра 9S27).

\* Возможны изменения спецификаций в целях улучшения изделия без предварительного уведомления.